



Buitengewone
Staatskoerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

[Vol. IX.]

PRYS 5c.

PRETORIA, 2 AUGUSTUS 1963.
2 AUGUST

PRICE 5c.

[No. 569.]

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.**DEPARTEMENT VAN ARBEID.**

No. 1185.] [2 Augustus 1963.
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

BLOEMFONTEINSE MUNISIPALE ONDERNEMING.
—DEPARTEMENT VAN NIE-BLANKEADMINISTRASIE.

Ek, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel agt-en-veertig van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bloemfonteinse Munisipale Onderneming betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat drie jaar vanaf genoemde tweede Maandag eindig, bindend is vir die werkgever en die vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werknemers wat lede van genoemde vakvereniging is;

(b) kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel agt-en-veertig van genoemde Wet dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 en 2, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat drie jaar vanaf genoemde tweede Maandag eindig, bindend is vir alle ander werkgevers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming in die munisipale gebied van Bloemfontein.

A. E. TROLLIP,
Minister van Arbeid.

BYLAE.**NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BLOEMFONTEINSE MUNISIPALE ONDERNEMING.****OOREENKOMS**

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan tussen die

Stadsraad van Bloemfontein

(hieronder die "werkgever" genoem), aan die een kant, en die Suid-Afrikaanse Vereniging van Munisipale Werknemers (nie-politiek)

(hieronder die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bloemfonteinse Munisipale Onderneming.

A-4256039

GOVERNMENT NOTICES.**DEPARTMENT OF LABOUR.**

No. 1185.] [2 August 1963.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

BLOEMFONTEIN MUNICIPAL UNDERTAKING.—
NON-WHITE ADMINISTRATION DEPARTMENT.

I, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister of Labour, do hereby—

(a) in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, declare that all the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Bloemfontein Municipal Undertaking, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending three years from the said second Monday, upon the employer who and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employees who are members of the said union;

(b) in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 and 2, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending three years from the said second Monday, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking in the Municipal Area of Bloemfontein.

A. E. TROLLIP,
Minister of Labour.

SCHEDULE.**INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BLOEMFONTEIN MUNICIPAL UNDERTAKING.****AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the City Council of Bloemfontein

(hereinafter referred to as the "employer"), of the one part, and the

South African Association of Municipal Employees (non-political)

(hereinafter referred to as the "trade union"), of the other part, being parties to the Industrial Council for the Bloemfontein Municipal Undertaking.

1. TOEPASSINGSBESTEK.

Die bepalings van hierdie Ooreenkoms word in die Munisipale Onderneming vir die munisipale gebied van Bloemfontein nagekom deur die werkgewer en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat in genoemde onderneming by die werkgewer in diens is in poste waarvoor daar salarisse of lone in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS.

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op die datum wat die Minister kragtens artikel agt-en-veertig van voormelde Wet mag vasstel (hierna genoem die vasgestelde datum) en bly van krag vir 'n tydperk van drie jaar of vir die tydperk wat hy mag bepaal.

3. WOORDOMSKRYWING.

In hierdie Ooreenkoms, tensy dit uit die samhang anders blyk, het enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis geheg is in die Wet op Nywerheidsversoeniging, 1956 (Wet No. 28 van 1956), soos gewysig, wanneer dit in hierdie Ooreenkoms gebesig word, dieselfde betekenis.

4. INSTELLING EN TOEPASSING VAN SALARISGRADERINGSKEMA.

1. Die werkgewer betaal aan elke werknemer in sy Departement van Nie-Blankadministrasie en in sy diens op die vasgestelde datum die salaris of loon wat in die Tabel hierby (hierna die Tabel genoem) voorgeskryf is en betaal verder aan elk sodanige werknemer binne twee maande vanaf die vasgestelde datum 'n kontantbedrag gelyk aan die verskil tussen die netto besoldiging wat hy van die werkgewer ontvang het en die netto besoldiging wat hy ingevolge die Tabel en hierdie Ooreenkoms sou ontvang het ten opsigte van die tydperk 1 Oktober 1960 of die datum van sy indienstreding indien dit na 1 Oktober 1960 geskied het, tot die dag voor die vasgestelde datum, en behandel origins elk sodanige werknemer ten aanskyn van sy besoldiging en ander diensvoorwaardes net asof hy in alle opsigte op 1 Oktober 1960 of op die datum van indienstreding, na gelang van die geval, inderdaad op sy nuwe skaal van besoldiging in die Tabel vermeld, aangepas is; met dien verstande dat—

- (a) die jaarlikse verhogingsdatum vir alle werknemers wat op 1 Oktober 1960, op die maksimum van hulle salarisskaal was, 1 Oktober is, mits hulle op geen vlak geringer besoldiging sou ontvang as gevolg van hul nuwe skale van besoldiging nie, en die werknemer wat geringer besoldiging sou ontvang, behou sy bestaande verhogingsdatum;
- (b) enige werknemer wie se pos, volgens die Tabel, op 'n nie-gesalarieerde skaal geplaas word, die reg het om binne een maand na die vasgestelde datum die Stadsklerk skriftelik te laat weet of hy wel op die nie-gesalarieerde skaal geplaas wil word. By ontvangs deur die Stadsklerk van sodanige aanname, word die betrokke werknemer op die nie-gesalarieerde skaal met alle verlof- en ander diensvoorwaardes wat daaraan verbonde is geplaas, en word hy origins behandel asof hy in alle opsigte op 1 Oktober 1960, of op die datum van sy indienstreding, as dit na 1 Oktober 1960 is, na gelang van die geval, op hierdie skaal geplaas is; met dien verstande dat hy nie op oortydbetaling ten opsigte van die nuwe salarisskaal geregtig sal wees vir enige oortyd wat hy voor die vasgestelde datum gewerk het nie. By ontstentenis van sodanige aanname bly die betrokke werknemer in ontvangs van sy bestaande salarisskaal en daarmee gepaardgaande verlof- en diensvoorwaardes;
- (c) geen werknemer behoudens die bepalings van paragraaf (b) hierbo, as gevolg van hierdie klousule geringer besoldiging en ander diensvoorwaardes sal ontvang as wat hy sou ontvang het as hierdie Ooreenkoms nie aangegaan was nie.

2. Die werkgewer het die reg om by aanstelling van 'n werknemer in 'n vakature wat behoorlik geadverteer is, sy salariskerf na goeddunke te bepaal ooreenkomstig sy kwalifikasies en ervaring, en sodanige bepaling van die aanvangskerf wat hoër is as die beginskaal, skuif geen ander werknemer in dieselfde salarisskaal groep outomaties hoër op as sy bestaande kerf nie.

5. VRYSTELLING.

Die Nywerheidsraad kan op aansoek van enigeen van die partye vrystelling van enige van die bepalings van hierdie Ooreenkoms verleen ten opsigte van die werkgewer of enigeen of meer van die werknemers, op voorwaarde en vir tydperke deur die Nywerheidsraad vasgestel.

Onderteken namens die partye by die Nywerheidsraad, hierdie 28ste dag van Mei 1963 te Bloemfontein.

P. H. VAN DER LINDE,
Voorsitter van die Nywerheidsraad.

S. J. R. FINCH,
Ondervoorsitter van die Nywerheidsraad.

F. H. A. DE WIT,
Sekretaris van die Nywerheidsraad.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT.

The terms of this Agreement shall be observed in the Municipal Undertaking for the municipal area of Bloemfontein by the employer and by all employees who are members of the trade union and who are employed by the employer in the said Undertaking in posts for which salaries or wages are prescribed in this Agreement.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT.

This Agreement shall come into operation on such date as may be fixed by the Minister in terms of section forty-eight of the Industrial Conciliation Act, 1956 (hereinafter referred to as the "fixed date") and shall remain in force for three years or for such period as may be determined by him.

3. DEFINITIONS.

In this Agreement, unless the context otherwise indicates, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Industrial Conciliation Act, 1956 (Act No. 28 of 1956), as amended, shall have the same meaning when used in this Agreement.

4. INTRODUCTION AND APPLICATION OF SALARY GRADING SCHEME.

1. The employer shall pay each employee employed in its Non-White Administration Department on the fixed date, the salary wage prescribed in the attached Table (hereafter referred to as the Table), and shall further pay each such employee within twelve months from the fixed date a cash amount equal to the difference between the net remuneration which such employee was receiving from the employer and the net remuneration which he would have received in terms of the Table and this Agreement in respect of the period from 1st October, 1960, or the date of commencement of his duties, if this took place after the 1st of October, 1960, until the day before the fixed date, and shall, in other respects, treat each such employee in respect of his remuneration and other conditions of service as if he had in all respects been actually adjusted to his new remuneration scale mentioned in the Table on the 1st of October, 1960, or the date of commencement of his duties, as the case may be; provided that—

- (a) the annual incremental date for all employees who were on the maximum notch of their salary scales on 1st October, 1960, shall be the 1st of October unless, as a result of their new scales of remuneration, they would have received a lower remuneration at any level, and the employee who would have received a lower remuneration shall retain his existing incremental date;
- (b) any employee whose post is placed, in accordance with the Table, on a non-salaried scale, shall have the right to notify the Town Clerk in writing within one month after the fixed date, whether he wishes to be placed on a non-salaried scale. On receipt of such notification by the Town Clerk, the employee shall be placed on the non-salaried scale, with all leave and other conditions of employment attached thereto, and shall in all other respects be treated as if he had been placed on this scale with effect from the 1st of October, 1960, or from the date of the commencement of his duties, if this was after the 1st of October, 1960, as the case may be; provided that he shall not be entitled to an overtime pay on the new salary scale for any overtime worked by him before the fixed date. In the absence of such acceptance, the employee concerned shall remain on receipt of his existing salary and the leave and service conditions attached thereto;
- (c) save as provided in paragraph (b) above, no employee shall as a result of this clause receive a smaller remuneration than he would have received or to which he would have been entitled if this Agreement had not been entered into.

2. On appointing an employee in a duly advertised vacancy the employer shall have the right to determine at its discretion the salary notch of such employee according to his qualifications and experience, and the determination of the commencing salary at a notch higher than the commencing notch shall not automatically increase the salary of any other employee in the same salary group to a notch higher than his existing notch.

5. EXEMPTIONS.

The Industrial Council may, on application received from any of the parties, exempt the employer or any one or more of its employees from any of the provisions of this Agreement on conditions and for periods determined by the Industrial Council.

Signed on behalf of the parties to the Industrial Council at Bloemfontein this 28th day of May, 1963.

P. H. VAN DER LINDE,
Chairman of the Industrial Council.

S. J. R. FINCH,
Vice-chairman of the Industrial Council.

F. H. A. DE WIT,
Secretary of the Industrial Council.

TABEL.—TABLE.

NIE-BLANKE ADMINISTRASIEDEPARTEMENT.—NON-WHITE ADMINISTRATION DEPARTMENT.

Personneel-sterkte. Establishment.	Benaming van pos. Designation.	Bekleër. Incumbent.	Vorige salarisskaal. Previous salary scale.	Nuwe salarisskaal. New salary scale.	Kerf vanaf 1/10/60. (Later in geval van nuwe aanstellings.) Notch as from 1/10/60. (Later in the case of new appointments.)	Volgende ver- hogings- datum. Next incremental date.
1	Bestuurder/Manager.....	G. J. Viljoen.....	R3,200 × R200-R4,000.....	R4,800 × R300-R5,400.....	R4,800	1/10/61
1	Assistent-bestuurder/Assistant Manager.....	R. E. F. van Zyl.....	R2,600 × R100-R3,200.....	R3,924 × R216-R4,572.....	R3,924	—
					R4,140 (1/5/61).. R4,356 (1/2/62).. R4,572 (1/5/62).. R3,492.....	— — — 1/10/61
1	Superintendent, Lokasie/Superintendent, Location....	C. M. du Plessis.....	R1,460 × R80-R1,860.....	R3,492 × R144-R3,924.....	R2,196	1/10/61
1	Registrasie- en Instromingsbeheerbeampte/Registration and Influx Control Officer	J. A. L. Bester (tot/to 30/4/61) J. T. Potgieter (vanaf/from 1/6/62)	R1,180 × R30-R1,300 × R80-R1,460.. R1,180 × R30-R1,300 × R80-R1,460.. R1,000 × R60-R1,300.....	R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196.....	R2,196 (1/8/61).. R2,196 (1/8/61).. R2,196.....	1/8/62 1/10/61
1	Assistent-superintendent, Lokasie/Assistant Superintendent, Location	A. V. Conlon (tot/to 31/7/61).. W. M. Roux (vanaf/from 1/8/61)	R1,000 × R60-R1,300..... R1,000 × R60-R1,300.....	R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196.....	R2,196 (1/7/62).. R2,196.....	1/10/61 1/10/61
2	Superintendent, Koshuis/Superintendent, Hostel.....	J. B. v. d. Westhuizen.....	R1,000 × R60-R1,300.....	R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196.....	R2,196 (1/8/61).. R2,196.....	1/10/61 1/8/62
1	Superintendent, Koshuis/Superintendent, Hostel.....	W. M. Roux (31/7/61).. J. T. Potgieter (vanaf/from 1/8/61 tot/to 31/5/62)	R1,000 × R30-R1,300..... R1,000 × R30-R1,300..... R1,000 × R30-R1,300..... R1,000 × R60-R1,300..... R1,000 × R60-R1,300..... R880 × R60-R1,180.....	R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R2,196 × R72-R2,412 × R96-R2,700.. R1,980 × R72-R2,196.....	R2,196 (1/7/62).. R2,196..... R1,980.....	1/7/63 1/10/60 3/11/60
1	Departementele Klerk/Departmental Clerk.....	F. de K. Pretorius..... P. W. Fenwick.....	R1,000 × R60-R1,300..... R880 × R60-R1,180.....	R1,800 × R60-R1,980 × R72-R2,196.. R1,980 × R72-R2,196.....	R2,196..... R1,980.....	1/10/60 3/11/60
1	Hoofinspekteur van Naturelle/Chief Inspector of Natives	M. D. Bester.....	R700 × R60-R1,000.....	R1,440 × R60-R1,980.....	R1,560.....	4/4/61
6	Inspekteur van Naturelle/Inspector of Natives.....	P. Cronje.....	R700 × R60-R1,000.....	R1,440 × R60-R1,980.....	R1,560.....	19/4/61
	Inspekteur van Naturelle/Inspector of Natives.....	J. J. Griesel (tot/to 31/1/61).. L. de Beer (vanaf/from 1/2/61)	R700 × R60-R1,000.. R700 × R60-R1,000.. R700 × R60-R1,000.. R700 × R60-R1,000.....	R1,440 × R60-R1,980.. R1,440 × R60-R1,980.. R1,440 × R60-R1,980.. R1,440 × R60-R1,980.....	R1,440..... R1,440..... R1,440..... R1,860.....	1/10/61 1/10/61 1/10/61 1/10/61
	Inspekteur van Naturelle/Inspector of Natives.....	J. J. Erasmus (tot/to 30/6/62) F. C. v. d. Westhuizen (vanaf/from 1/8/62)	R700 × R60-R1,000..... R700 × R60-R1,000.....	R1,440 × R60-R1,980..... R1,440 × R60-R1,980.....	R1,500..... R1,440.....	1/10/61 1/10/61
	Inspekteur van Naturelle/Inspector of Natives.....	D. J. Kotze.....	R700 × R60-R1,000.....	R1,440 × R60-R1,980.....	R1,500.....	1/1/61
1	Inspekteur van Naturelle/Inspector of Natives.....	A. G. W. v. Tonder.....	R700 × R60-R1,000.....	R1,440 × R60-R1,980.....	R1,500.....	1/6/62
	Klerk Graad I, Afios/First Grade Clerk, Relief.....	J. T. Potgieter (tot/to 31/5/61) J. L. Esterhuysen (vanaf/from 1/6/61 tot/to 31/7/61)	R700 × R60-R1,000.. R700 × R60-R1,000.. R700 × R60-R1,000.. R700 × R60-R1,000.. R700 × R60-R1,000.. R880 × R60-R1,180.. R880 × R60-R1,180.. R880 × R60-R1,180.....	R1,440 × R60-R1,980.. R1,440 × R60-R1,980.. R1,440 × R60-R1,980.. R1,440 × R60-R1,980.. R1,440 × R60-R1,980.. R1,440 × R60-R1,800.. R1,440 × R60-R1,800.. R1,440 × R60-R1,800.....	R1,440 (1/6/61).. R1,800 (1/5/61).. R1,440..... R1,500..... R1,500.....	— 1/10/61 1/1/61 1/6/62
1	Klerk Graad I, Indiensneming/First Grade Clerk (Employment)	C. Smith (vanaf/from 1/5/61) C. J. de Beer (tot/to 31/5/61) J. T. Potgieter (vanaf/from 1/6/61 tot/to 31/7/61)	R700 × R60-R1,000.. R880 × R60-R1,180.. R880 × R60-R1,180.. R880 × R60-R1,180.....	R1,440 × R60-R1,800.. R1,440 × R60-R1,800.. R1,440 × R60-R1,800.. R1,440 × R60-R1,800.....	R1,440 (1/6/61).. R1,440..... R1,440.....	1/6/62 1/10/61 1/1/61
2	Klerk Graad I, Koshuis/First Grade Clerk, Hostel....	J. L. Esterhuysen (vanaf/from 1/8/61) L. de Beer (tot/to 31/1/61).. R. F. Bester (vanaf/from 17/2/61)	R880 × R60-R1,180..... R550 × R50-R700 × R60-R1,000.. R550 × R50-R700 × R60-R1,000.. R550 × R50-R700 × R60-R1,000.. R550 × R50-R700 × R60-R1,000.. R550 × R50-R700 × R60-R1,000.....	R1,440 × R60-R1,800..... R1,440 × R60-R1,800..... R1,440 × R60-R1,800..... R1,440 × R60-R1,800..... R1,440 × R60-R1,800..... R1,440 × R60-R1,800.....	R1,440 (1/6/61).. R1,440..... R1,440..... R1,440..... R1,440..... R1,440.....	1/10/61 17/2/62 1/3/62

Personeel-sterkte. <i>Establishment.</i>	Benaming van pos. <i>Designation.</i>	Bekleër. <i>Incumbent.</i>	Vorige salarisskaal. <i>Previous salary scale.</i>	Nuwe salarisskaal. <i>New salary scale.</i>	Kerf vanaf 1/10/60. (Later in geval van nuwe aanstellings.) <i>Notch as from 1/10/60. (Later in the case of new appointments.)</i>	Volgende ver- hogings- datum. <i>Next incremental date.</i>
1	Klerk Graad II/I (Registrasie/Kassier)/ <i>First/Second Grade Clerk (Registration/Cashier)</i>	H. J. Behr (tot/to 31/5/61)...	R880×R60-R1,180...	R864×R48-R1,440×R60-R1,620....	R1,620×R299.80 p.j./p.y. R1,620×R332.90 p.j./p.y.	1/10/60 1/4/61
2	Klerk Graad II/I, Kassier/ <i>First/Second Grade Clerk, Cashier</i>	J. F. Enslin (vanaf/from 1/6/61) J. L. Esterhuyse (tot/to 31/5/61)	R880×R60-R1,000...	R864×R48-R1,440×R60-R1,620.... R864×R48-R1,440×R60-R1,620....	R1,344..... R1,248 (1/10/60). R1,344 (1/3/61).. R1,200.....	1/6/62 — 1/3/62 1/7/62
	Klerk Graad II/I, Kassier/ <i>First/Second Grade Clerk, Cashier</i>	J. D. J. Gerber (vanaf/from 1/7/61 tot/to 31/10/61) B. J. Saunders (vanaf/from 2/11/61 tot/to 31/5/62) C. Smith (tot/to 30/4/61, maar het hier as Aflosklerk waargeneem tot 31/5/62/ but has acted here as Relief Clerk to 31/5/62) G. H. Lamprecht...	R880×R60-R1,000...	R864×R48-R1,440×R60-R1,620.... R864×R48-R1,440×R60-R1,620....	R1,200..... R1,620×R178.10.	2/11/62 —
1	Klerk Graad II, Grootboek/ <i>Second Grade Clerk (Ledger)</i>	A. H. Mackay, Mej./Miss (tot/to 28/2/61)	R700×R60-R1,000...	R864×R48-R1,440...	R1,440×R346.20	—
1	Vroulike Klerk Graad II/I/ <i>Second/First Grade Woman Clerk</i>	S. E. v. Tonder, Mev./Mrs. (vanaf/from 1/3/61)	R700×R60-R880...	R864×R48-R1,248...	R1,248.....	—
1	Vroulike Klerk Graad II/ <i>Second Grade Woman Clerk</i>	S. E. v. Tonder, Mev./Mrs. (tot/to 28/2/61) C. A. Enslin (vanaf/from 15/2/61)	R450×R50-R700... R450×R50-×700...	R672×R48-R1,056... R672×R48-R1,056...	R1,056..... R1,056.....	1/3/62 — —
2	Masjienoperatrise/ <i>Female Machine Operator</i>	E. C. J. de Jager (Mev./Mr.) W. G. Venter (Mev./Mrs.)	R450×R50-R1,700... R450×R50-R700...	R1,056×R48-R1,248... R1,056×R48-R1,248...	R1,056..... R1,056.....	1/10/61 1/10/61
1	Tydlike Klerk van Werke/ <i>Temporary Clerk of Works</i>	Vakant/ <i>Vacant</i> ...	—	73c×3c-93c per uur/per hour	—	—
3	Algemene Werksman/ <i>Handyman</i>	C. H. Tiedt...	R700×R60-R880...	36c×3c-69c per uur/per hour	R880.....	—
	Algemene Werksman/ <i>Handyman</i>	W. J. van Tonder (oorlede/died 19/2/62) J. H. van Tonder...	R880×R60-R1,000... R700×R60-R880 (tot/to 31/1/62)....	36c×3c-69c per uur/per hour	R1,000..... R880.....	— —
	Algemene Werksman/ <i>Handyman</i>	H. J. van Tonder.	R880×R60-R1,000 (vanaf/from 20/2/62)	36c×3c-36c per uur/per hour	R920.....	—

OPMERKINGS.—Die bedrag wat na die plus-teken by 'n amptenaar se kerf verskyn, dui aan dat die amptenaar se vorige salarisskaal die nuwe oorskry sodat 'n nie-pensioendraende persoonlike toelaag nou aan hom betaalbaar is. Nuwe amptenare sal slegs teen die nuwe salarisskaal aangestel word.

NOTE.—The amount appearing after the plus sign at the name of an official, indicates that his previous salary exceeds the new scale, with the result that a non-pensionable personal allowance is now payable to him.

No. 1186.] [2 Augustus 1963.
WET OP OORLOGSMAATREËLS, 1940.

OPSKORTING VAN REGULASIES OP LEWENS-
KOSTETOELAES GEPUBLISEER BY OOR-
LOGSMAATREËL No. 43 VAN 1942, SOOS
GEWYSIG.

BLOEMFONTEINSE MUNISIPALE ONDERNEMING.
—DEPARTEMENT VAN NIE-BLANKEADMINI-
STRASIE.

Ek, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister van Arbeid, skort hierby, kragtens subregulasie (1) van regulasie 4 van die regulasies gepubliseer by Oorlogsmaatreël No. 43 van 1942, soos gewysig, die bepalinge van genoemde regulasies op ten opsigte van alle werknemers vir wie lone voorgeskryf word in die Ooreenkoms vir die Bloemfonteinse Munisipale Onderneming, wat by Goewermementskennisgewing No. 1185 van 2 Augustus 1963 gepubliseer is.

A. E. TROLLIP,
Minister van Arbeid.

No. 1186.] [2 August 1963.
WAR MEASURES ACT, 1940.

SUSPENSION OF COST OF LIVING ALLOWANCE
REGULATIONS PUBLISHED UNDER WAR
MEASURE No. 43 OF 1942, AS AMENDED.

BLOEMFONTEIN MUNICIPAL UNDERTAKING.—
NON-WHITE ADMINISTRATION DEPARTMENT.

I, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister of Labour, hereby in terms of sub-regulation (1) of regulation 4 of the regulations published under War Measure No. 43 of 1942, as amended, suspend the operation of the said regulations in respect of all employees for whom wages are prescribed in the Agreement for the Bloemfontein Municipal Undertaking, published under Government Notice No. 1185 of the 2nd August, 1963.

A. E. TROLLIP,
Minister of Labour.

TELEGRAAFTARIEWE

BINNELANDSE TELEGRAMME.—(Suid-Afrika, Basoetoland, Swaziland en Suidwes-Afrika):—

Gewone:—

Vir eerste 14 woorde of minder..... 20c
Vir elke bykomende woord..... 2c

INTERTERRITORIALE TELEGRAMME:—

Gewone na:—

Federasie van Rhodesië en Njassaland:—

Vir eerste 12 woorde of minder..... 36c
Vir elke bykomende woord..... 3c

Mosambiek:—

Vir eerste 12 woorde of minder..... 30c
Vir elke bykomende woord..... 2½c

TELEGRAPH TARIFFS

INLAND TELEGRAMS — (South Africa, Basutoland, Swaziland and South West Africa):—

Ordinary:—

For first 14 words or less..... 20c
For each additional word..... 2c

INTERTERRITORIAL TELEGRAMS—

Ordinary to—

Federation of Rhodesia and Nyasaland:—

For first 12 words or less..... 36c
For each additional word..... 3c

Mozambique:—

For first 12 words or less..... 30c
For each additional word..... 2½c



Wapen van die
Republiek van Suid-Afrika

In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

+
Herdruk volgens plan opgemaak
deur die Kollege van Heraldiek

+
PRYS:

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek
R1.15 per kopie, buite die Republiek

+
Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad



Republic of South Africa

Coat of Arms

In Colours

Size 11½ inches by 9 inches

+

Reprinted to design prepared
by the College of Heraldry

+

PRICE:

R1.10 per copy, post free within the Republic
R1.15 per copy, outside the Republic

+
Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town

Buy National Savings Certificates
Koop Nasionale Spaarsertifikate

Statistiese publikasies uitgereik deur die BURO VIR STATISTIEK is veral van baie groot belang vir Vervaardigers, Handelaars en Sakemanne

Hierdie publikasies sluit die volgende in:—

1. Die *Offisiele Jaarboek van die Republiek van Suid-Afrika* is 'n samevatting van inligting oor feitlik enige onderwerp van openbare belang.
2. 'n Statistiese Jaarboek sal vanaf 1964 verskyn.
3. Die *Maandbulletin van Statistiek* dek lopende statistiese inligting oor 'n groot verskeidenheid ekonomiese en maatskaplike onderwerpe. Elke uitgawe bevat meer as 100 statistiese tabelle asook statistiese bylaes. Die prys is 60c per eksemplaar of R6.00 jaarliks posvry. Buiteland 75c per eksemplaar. (R7.50 per jaar.)
4. *Blouboeke*. Hierdie amptelike verslae word van tyd tot tyd uitgegee en dek baie onderwerpe. Die statistieke wat in hierdie verslae voorkom is volledig en finaal.
5. *Spesiale Verslae* verskyn in afgerolde vorm en dek 'n groot verskeidenheid onderwerpe van ekonomiese en maatskaplike belang.
6. Verskeie ander verslae en memoranda is beskikbaar.

WORD NOU 'N INTEKENAAR OP DIE MAANDBULLETIN!

en bestel die Buro se publikasies.

Pryse en publikasies is verkrygbaar van die STAATSDRUKKER, Pretoria of Kaapstad.

Doen aansoek by die BURO VIR STATISTIEK, Pretoria, vir volle besonderhede en die jongste publikasielys.

Statistical publications issued by the BUREAU OF STATISTICS are of immense interest especially to Manufacturers, Merchants and Businessmen

These publications include the following:—

1. The *Official Year Book of the Republic of South Africa* is a compendium containing information on practically any subject which is of public interest.
2. A statistical Year Book will appear as from 1964.
3. The *Monthly Bulletin of Statistics* covers current statistical information on a great variety of economic and social subjects. Each issue contains more than 100 statistical tables as well as statistical annexures. The price is 60c per copy or R6.00 per annum post free. Overseas 75c per copy. (R7.50 per annum.)
4. *Blue Books*: These official reports are issued periodically in printed form and cover many subjects. The statistics published in these reports are complete and final.
5. *Special Reports* appear in roneoed form and cover a great variety of subjects of economic and social interest.
6. Several other reports and memoranda are available.

BECOME A SUBSCRIBER TO THE MONTHLY BULLETIN NOW!

and order the Bureau's publications.

Prices and publications are obtainable from the GOVERNMENT PRINTER, Pretoria and Cape Town.

Apply to the BUREAU OF STATISTICS, Pretoria, for full particulars and the latest list of publications.

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



„HANDEL EN NYWERHEID”

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Republiek van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland- Protektoraat, Swasieland, Basoetoland, die Federasie van Rhodesie en Njassaland, Mosambiek, Angola, die Republieke Kongo, Tanganjika, Kenja en Uganda teen R0.05 (elders 10 sent) per eksemplaar, of teen R0.50 per jaar (R0.65 elders) vooruitbetaalbaar aan die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in Suid-Afrika, ekonomiese toestande in die buiteland, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Suid-Afrikaanse produkte in lande waar Suid-Afrika oorsese handelsverteenwoordigers het, lysie van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywigheid in Suid-Afrika, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



“COMMERCE & INDUSTRY”

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Republic of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, the Federation of Rhodesia and Nyasaland, Mocambique, Angola, the Republics of the Congo, Tanganyika, Kenya and Uganda — R0.05 per copy (elsewhere 10 cents) or R0.50 (R0.65 elsewhere) per annum, payable in advance to the Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in South Africa, economic conditions in other countries, the latest Departmental information on market possibilities for South African products in countries at present covered by South Africa's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in South Africa, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

DIT BETAAL U OM TE SPAAR!

SPAAR

- ★ VIR U FAMILIE SE TOEKOMS!
- ★ VIR U EIE HUIS!
- ★ VIR U AFTREDE!
- ★ VIR ALLE GEVALLE VAN NOOD!

POSSPAARBANK

Die Posspaarbank verdien 2½% rente op die maandelikse balans, waarvan tot R100 per jaar van die rente van *Inkomstebelasting Vrygestel* is.

Die eerste belegging hoef nie meer as 10c te wees nie. So 'n rekening is baie handig in tye van nood of wanneer met vakansie, omdat stortings en terugvorderings by enige Poskantoor in die Republiek gedoen kan word.

Nie meer as R4,000 mag gedurende 'n boekjaar deur een persoon ingele word nie.

IT PAYS YOU WELL TO SAVE!

SAVE

- ★ FOR YOUR FAMILY'S FUTURE!
- ★ FOR YOUR OWN HOME!
- ★ FOR YOUR RETIREMENT!
- ★ FOR ALL EMERGENCIES!

POST OFFICE SAVINGS BANK

The Post Office Savings Bank earns 2½% interest on the monthly balance, of which interest up to R100 per annum is *Free of Income Tax*.

The first deposit need to be no more than 10c. Such an account is very handy in times of emergency or when on holiday, as deposits or withdrawals can be made at any Post Office in the Republic.

Not more than R4,000 may be deposited by one person during a financial year.